

(also Bashons 15)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 21:21

21:21 εἰσελθὶ ὑπεκράν θάτοτον ἡνά-
 ρηνον.

21:21 I shall declare Your name before my brothers

21:22 եւջաճ Երօք ԹմնՏ իՏեԿԶԼԻՏԻԱ:
 ՈՒ ԵՏԵՐԶՈՒ ԺԱՂԻՆ ԱՐԾՏ ԸՄՈՅ ԵՐՈԿ:
 ԱԶՈՅ ՈԱԿ ԱՅՐՈՋ ԿԻՐԿ ՈՒԱԿԱԾ...

21:22 I shall praise You in the midst of the congregation: Those who fear the Lord praise Him: Glorify Him O the whole seed of Jacob..

Gospel - Mt 9:9-13

9:9 օրօջ զգնուաւ ի ԲօՂ և աս ի չէ
 ինչ զգնաւ ի օրաւ և զգնուի ի օրտե-
 ճառս ի քրտնալ ք զմատեօս օրօջ
 ք զազ ի զ չէ և օրալ ի չալ օրօջ զգնալ
 զգնալ ի չալ

9:9. And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

9:10 ἐφροτεβ λέθεν πηι ἡσυχων ις
 ραντελωνης αἰι αἰροθβοϋ νει ιης νει
 νερμααθητης

9:10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples.

9:11 οὐτος ἐταυνάσῃ ἡμεῖς πῦρ αἰσέος
 παύσω ἡμῶς ἡνεκὰ αἰνέτης σε εὐθεοῦ
 πετερεφτὶς βα ῥογῶν μεν πτελῶνς
 μεν πρεφερνοβι

9:11 And when the Pharisees saw [it], they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

9:12 εταρσωτεμ λε ηχε ιης πεχαρ
 ηωυ χε ηη ετχορ σεερχρια αν ιπιςηι
 αλλα ηη εομοκρ

9:12 But when Jesus heard [that], he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

9:13 μαγε πωτεν δε αριεμι xe οχ πε
οχναι πετοραψαχ ονορ πορωγοψωοψα
αν πεταιι far αν εθαρεμι πιθμιι αλδα
πρερερηνοβι

9:13 But go ye and learn what [that] meaneth,
I will have mercy, and not sacrifice: for I am
not come to call the righteous, but sinners to
repentance.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 39:8

39:8 αἰζηγεννοῦσι ἡτεκμεθῶμι: θεν
οὔνηψ† ἡεκκλῆσῖα ρηπε κε ἡπαταρνο
ἡπαδφοτοῦ.

39:8 I have declared Your righteousness in a great congregation, behold I shall not hinder my lips.

39:9 πῶς ἠθροκ ἀκέμι ἐταμνομένη:
<οὐορ> ὑπὶ χυπ ἠτεκμενομένη θεν πα-
ρητ ...

39:9 O Lord, You know my truth: and I did not hide Your truth in my heart ...

Gospel - Mk 2:13-17

2:13 օրօջ ազի եօժ ըստ փօս օրօջ քի-
նիս Կիւր ընդհանօր ըստ օրօջ քաղ-
եօս քօսք քե

2:14 օրօջ երկնիս աղքատ ելի ի
աղքատ երկնիս ըստ քիւր օրօջ
քաղք քաղք քե քօսք իստ օրօջ աղքատ
աղքատ իստ

2:15 օրօջ աղքատ երկնիս ըստ քե
քե օրօջ ըստ քե իստ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

2:16 օրօջ ետաղքատ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

2:17 օրօջ ետաղքատ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

2:13. And he went forth again by the sea side;
and all the multitude resorted unto him, and he
taught them.

2:14 And as he passed by, he saw Levi the
[son] of Alphaeus sitting at the receipt of
custom, and said unto him, Follow me. And he
arose and followed him.

2:15 And it came to pass, that, as Jesus sat at
meat in his house, many publicans and sinners
sat also together with Jesus and his disciples:
for there were many, and they followed him.

2:16 And when the scribes and Pharisees saw
him eat with publicans and sinners, they said
unto his disciples, How is it that he eateth and
drinketh with publicans and sinners?

2:17 When Jesus heard [it], he saith unto
them, They that are whole have no need of the
physician, but they that are sick: I came not to
call the righteous, but sinners to repentance.

Liturgy

Pauline - Eph 4:11-19

4:11 օրօջ իստ աղքատ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

4:12 իստ քե ըստ քե ըստ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

4:13 քե ըստ քե ըստ քե ըստ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

4:14 ըստ քե ըստ քե ըստ քե ըստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե
քե ըստ քե իստ քե ըստ քե իստ քե

4:11 And he gave some, apostles; and some,
prophets; and some, evangelists; and some,
pastors and teachers;

4:12 For the perfecting of the saints, for the
work of the ministry, for the edifying of the
body of Christ:

4:13 Till we all come in the unity of the faith,
and of the knowledge of the Son of God, unto
a perfect man, unto the measure of the stature
of the fulness of Christ:

4:14 That we [henceforth] be no more
children, tossed to and fro, and carried about
with every wind of doctrine, by the sleight of
men, [and] cunning craftiness, whereby they
lie in wait to deceive;

4:19 και εταυρατωκαζ αυτην του
 υμνατου εθρη ενσω ενζωκ ητε
 ρωθμ πιβεν θεν ουμετβηζονς

4:19 Who being past feeling have given themselves over unto lasciviousness, to work all uncleanness with greediness.

1:7 ρηα ἡτε ἑμετρωπ ἡτε πετεν-
 παρ† ἡτεςωπι εσταῖνοϋτ ἐροτε πι-
 νοϋβ φη εῃατακο ευερδοκμαζιη δε
 ἡμοϋ ἐβδλ ριτεν οϋϳρωη ἡτοϋξεη
 ἡκνοϋ θεη οϋωοϋωοϋ ηεη οϋωοϋ ηεη
 οϋταιο θεη πιδωρπ ἐβδλ ἡτε ἡς πϳς

1:7 That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honour and glory at the appearing of Jesus Christ:

1:8 Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see [him] not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:

1:9 Receiving the end of your faith, [even] the salvation of [your] souls.

1:10. Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace [that should come] unto you:

1:11 Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

1:12 Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

5:12. And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

5:17 αἰστωνὴ Δε ἦχε πιαρχιερεὺς μετὰ
τῆς θύρας ἐπενεμάς ἐτε ἰσχυροὶς ἦτε
νικαδάδοις αὐτοὺς ἠχούσας

5:18 αὐτοὶ ἠποστολὰς ἐξενευσαν τοὺς
ἀποστόλους ἐν τῇ κοινῇ φυλακῇ

5:17. Then the high priest rose up, and all they
that were with him, (which is the sect of the
Sadducees,) and were filled with indignation,

5:18 And laid their hands on the apostles, and
put them in the common prison.

Psalm - Ps 67:12

67:13 ὁ κύριος ἐκτελέσει τὸν λόγον
αὐτοῦ ἐν ἰσχύϊ· ὁ βασιλεὺς τῶν
ἐθνῶν ὁ ἀγαπῶμενος· ἐν τῇ
καυμῇ αὐτοῦ ἡ δόξα αὐτοῦ·

67:13 The Lord shall grant a word to
preachers in great strength: The king of
powers is the beloved one: And in the beauty
of the house of the beloved one distribute
spoils.

Gospel - Lk 5:27-32

5:27 μετὰ ταῦτα Δε αὐτὸς ἐξῆλθεν
ἐκεῖθεν καὶ εὗρεν ἑνὸς τοῦ
ᾧ οὐκ ἦν νόμος· καὶ εἰπὼν αὐτῷ·
Ἀκολούθησόν μοι·

5:28 οὗτος ἀφῆκε πάντα καὶ ἠκολούθησεν
αὐτῷ

5:29 οὗτος Δε ἐποίησεν αὐτῷ
ἐστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν
ἐστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν
ἐστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν

5:30 οὗτοι οὐκ ἠκούσαν· καὶ εἰπὼν
αὐτοῖς· τί ἐρεῖτε· ὁ υἱὸς τοῦ
ἀνθρώπου ἐσθίει καὶ πόσει μετὰ
τῶν ἁμαρτωλῶν·

5:31 οὗτος ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ
εἰπὼν· ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου
ἐστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν
ἐστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν ἑστὶν

5:32 ἐγὼ οὐκ ἐλθὼν καλεῖ δικαίους,
ἀλλὰ ἁμαρτωλούς·

5:27. And after these things he went forth, and
saw a publican, named Levi, sitting at the
receipt of custom: and he said unto him,
Follow me.

5:28 And he left all, rose up, and followed
him.

5:29 And Levi made him a great feast in his
own house: and there was a great company of
publicans and of others that sat down with
them.

5:30 But their scribes and Pharisees
murmured against his disciples, saying, Why
do ye eat and drink with publicans and
sinners?

5:31 And Jesus answering said unto them,
They that are whole need not a physician; but
they that are sick.

5:32 I came not to call the righteous, but
sinners to repentance.